Español

Creado por
Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

Residencia en
"Teen Titans" by Bob Haney | Bruno Premiani

EPISODE 2.08

"Jericho"

Años atrás, los Titanes originales se portan bien con un Jericho desconocido como un medio para encontrar a su padre, el despiadado Deathstroke.

Escrito por:
Kate McCarthy

Dirección:
Toa Fraser

Emisión:
25.10.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy / Wonder Girl
Minka Kelly	...	Dawn Granger / Dove
Alan Ritchson	...	Hank Hall / Hawk
Esai Morales	...	Slade Wilson / Deathstroke
Chella Man	...	Jericho
Ann Magnuson	...	Jillian
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Mayko Nguyen	...	Adeline
Katy Breier	...	Record Store Clerk
Madeleine Claude	...	Military Nurse
Goran Stjepanovic	...	Ukrainian Terrorist #1
Sebastian MacLean	...	Ski Mask
David Reale	...	Rude Customer
Christopher Stanton	...	Driver
Raevv'n Leedham	...	SF Arguing Woman
Daniel Rheaume	...	SF Arguing Man

1
00:00:12 --> 00:00:13
Previamente en Titans...

2
00:00:13 --> 00:00:14
¡No!

3
00:00:20 --> 00:00:21
Formamos buen equipo.

4
00:00:21 --> 00:00:24
Solo llevas cuatro meses aquí.
¿Ya vas a renunciar?

5
00:00:24 --> 00:00:26
¡Retroceder nunca, rendirse jamás!

6
00:00:26 --> 00:00:27
Creo que no nos presentaron.

7
00:00:27 --> 00:00:28
Yo soy Rose.

8
00:00:28 --> 00:00:30
La traje anteayer.

9
00:00:30 --> 00:00:31
- ¿Quién es?
- Hija de Deathstroke.

10
00:00:31 --> 00:00:33
Clausuramos esto por Deathstroke.

11
00:00:33 --> 00:00:35
¿Por qué no le das oportunidad a Garth?

12
00:00:35 --> 00:00:37
No me atrae
esa actitud atlante de vivir el momento.

13
00:00:37 --> 00:00:38
¡Donna!

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

14
00:00:39 --> 00:00:42
Me pides que elija entre tú y mi destino.

15
00:00:42 --> 00:00:43
Tal vez son lo mismo.

16
00:00:49 --> 00:00:50
¡Garth!

17
00:00:51 --> 00:00:54
Vamos a encontrar al malparido.
Y lo haremos pagar.

18
00:00:54 --> 00:00:57
Por ese vamos a luchar. Me llamo Dick.

19
00:00:57 --> 00:00:58
¿Qué mierda haces
con el disco de mi hermano?

20
00:00:58 --> 00:00:59
¿De qué hablas?

21
00:01:00 --> 00:01:01
Deathstroke mató a mi hermano.

22
00:01:01 --> 00:01:03
Dicen que se juntó con gente mala.

23
00:01:03 --> 00:01:04
Él es Jericho.

24
00:01:04 --> 00:01:06
Si este disco está aquí,
mi hermano estuvo aquí.

25
00:01:57 --> 00:01:59
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

26
00:01:59 --> 00:02:01

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¡Basta!

27
00:02:47 --> 00:02:50
¿Vienes?

28
00:02:54 --> 00:02:57
Estoy en camino... 15 minutos

29
00:03:03 --> 00:03:04
Hola.

30
00:03:05 --> 00:03:06
¿Terminaste la tarea?

31
00:03:07 --> 00:03:08
Terminaré en la mañana.

32
00:03:08 --> 00:03:09
Me reuniré con amigos.

33
00:03:09 --> 00:03:12
¿Qué clase de amigos?

34
00:03:12 --> 00:03:13
De la disquería.

35
00:03:14 --> 00:03:16
¿Amigas? ¿O amigos?

36
00:03:18 --> 00:03:20
A todos les gusta alguien
que termina su tarea.

37
00:03:22 --> 00:03:23
Traeré mi boletín de notas.

38
00:03:29 --> 00:03:31
Ten cuidado.

39
00:03:33 --> 00:03:34
Como siempre.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

40
00:03:50 --> 00:03:53
¡Oigan! Miren lo que trajo la marea.

41
00:03:53 --> 00:03:54
Creí que nos habías plantado.

42
00:03:56 --> 00:03:58
Dice: "La tarea nunca se termina".

43
00:03:58 --> 00:03:59
Para mí, sí.

44
00:03:59 --> 00:04:02
Un día me desperté,
sin escuela y sin libros.

45
00:04:02 --> 00:04:03
¿No te expulsaron?

46
00:04:04 --> 00:04:05
Eso dicen algunos.

47
00:04:08 --> 00:04:10
Stereolab sacó
una nueva edición japonesa hoy.

48
00:04:11 --> 00:04:12
¿Doce pulgadas?

49
00:04:12 --> 00:04:15
Doce pulgadas y el LP.
Ambas en vinilo transparente.

50
00:04:17 --> 00:04:19
Una grosería.

51
00:04:19 --> 00:04:21
- Dice: "Toma todo mi dinero".
- Seguro.

52

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:04:22 --> 00:04:25
Adictos a los discos,
vuelvan a la fiesta, por favor.

53
00:04:27 --> 00:04:28
¡Buena lanzada!

54
00:04:30 --> 00:04:32
¡Aquí!

55
00:04:32 --> 00:04:33
¡Lejos!

56
00:04:36 --> 00:04:37
¿Estás bien?

57
00:04:38 --> 00:04:39
Odio esto.

58
00:04:40 --> 00:04:42
Es la única manera. Confía en mí.

59
00:04:42 --> 00:04:43
Hank, ¡cuidado!

60
00:04:43 --> 00:04:46
Si se siente raro, solo piensa en Garth.

61
00:04:46 --> 00:04:48
El chico me cae bien.

62
00:04:48 --> 00:04:50
A mí también.

63
00:04:50 --> 00:04:52
Pero es el hijo de Deathstroke.

64
00:04:54 --> 00:04:55
¿Estamos seguros de eso?

65
00:04:56 --> 00:04:57

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¡Por el touchdown!

66
00:05:02 --> 00:05:03
Es él.

67
00:05:20 --> 00:05:24
Ahí estaba yo,
en sexto grado, con aparatos,

68
00:05:24 --> 00:05:26
haciendo la versión completa
de "Macarena"...

69
00:05:27 --> 00:05:29
...la de cinco minutos.

70
00:05:29 --> 00:05:31
Tiffani Hernandez y sus amigas
se reían de mí

71
00:05:31 --> 00:05:34
mientras yo bailaba con pasión,

72
00:05:34 --> 00:05:36
y juré ahí mismo

73
00:05:36 --> 00:05:38
que nunca bailaría de nuevo.

74
00:05:38 --> 00:05:39
¿Nunca?

75
00:05:39 --> 00:05:40
Nunca más.

76
00:05:40 --> 00:05:42
Qué brazalete genial tienes.

77
00:05:42 --> 00:05:44
¿El Ojo de Horus? ¿Dónde lo conseguiste?

78

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:05:46 --> 00:05:48
Fue un regalo de cumpleaños.

79
00:05:48 --> 00:05:49
¿De quién?

80
00:05:51 --> 00:05:51
De su papá.

81
00:05:55 --> 00:05:56
¿Él es parte de tu vida?

82
00:06:01 --> 00:06:02
Lo entiendo.

83
00:06:03 --> 00:06:08
No todos tenemos una familia
de la que queremos hablar.

84
00:06:10 --> 00:06:12
A mí me crio alguien casi psicópata.

85
00:06:13 --> 00:06:15
No elegimos a nuestros padres.

86
00:06:22 --> 00:06:24
Su papá fue un héroe de guerra.

87
00:06:26 --> 00:06:30
Antes de que él naciera,
su padre estaba en el ejército.

88
00:06:35 --> 00:06:38
El mayor Slade Wilson.

89
00:06:38 --> 00:06:40
Era parte de una unidad especial
llamada H.I.V.E.

90
00:06:40 --> 00:06:41
Trata de relajarte.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

91
00:07:02 --> 00:07:05
Dinos dónde están los otros.

92
00:07:10 --> 00:07:11
Lo intentamos todo.

93
00:07:12 --> 00:07:13
Ya mátalo.

94
00:08:43 --> 00:08:44
Te ves cansado.

95
00:08:47 --> 00:08:48
Tú me revivirás.

96
00:08:54 --> 00:08:56
¿Dónde está Jericho?

97
00:08:57 --> 00:08:57
En el jardín.

98
00:09:03 --> 00:09:04
Ve con calma.

99
00:09:16 --> 00:09:17
Hola.

100
00:09:23 --> 00:09:24
Volviste.

101
00:09:28 --> 00:09:30
Perdón por perderme tu cumpleaños.

102
00:09:31 --> 00:09:32
- No importa.
- ¡Oye!

103
00:09:34 --> 00:09:35
Sí importa...

104

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:09:36 --> 00:09:37
...para mí.

105
00:09:46 --> 00:09:48
Nunca te quitas eso.

106
00:09:49 --> 00:09:50
Ven aquí.

107
00:09:55 --> 00:09:57
Me mantuvo a salvo en la guerra.

108
00:09:59 --> 00:10:01
Ahora hará lo mismo por ti.

109
00:10:06 --> 00:10:07
Ven aquí.

110
00:10:14 --> 00:10:16
Te extrañé.

111
00:10:24 --> 00:10:25
¿Qué hace ahora?

112
00:10:27 --> 00:10:28
No lo sabe.

113
00:10:30 --> 00:10:31
No se hablan.

114
00:10:33 --> 00:10:36
No vive con ellos desde hace unos años.

115
00:10:43 --> 00:10:44
¿Quieres?

116
00:10:48 --> 00:10:50
¿Por qué?

117
00:10:54 --> 00:10:58
"Todo cambió cuando mi papá

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

se retiró del ejército.

118
00:10:59 --> 00:11:01
Se asoció con un amigo de él.

119
00:11:02 --> 00:11:04
Un hombre llamado Wintergreen".

120
00:11:09 --> 00:11:10
Hola, chico.

121
00:11:11 --> 00:11:12
¿Tu papá está listo?

122
00:11:13 --> 00:11:14
Hola.

123
00:11:17 --> 00:11:18
Andando.

124
00:11:19 --> 00:11:21
Su papá dijo que el negocio nuevo

125
00:11:21 --> 00:11:24
era evaluar riesgos para una aseguradora.

126
00:11:27 --> 00:11:30
"Pasó de estar poco en casa a nunca.

127
00:11:32 --> 00:11:32
Y luego...".

128
00:11:48 --> 00:11:50
¡Papá!

129
00:11:50 --> 00:11:52
¿Qué tal estuvo Omaha, Sr. Wilson?

130
00:11:54 --> 00:11:56
Siéntese, carajo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

131
00:12:00 --> 00:12:01
¿Qué quieren?

132
00:12:01 --> 00:12:03
El asunto de Bruselas.

133
00:12:03 --> 00:12:06
Debemos conocer al comprador.

134
00:12:07 --> 00:12:08
Cometieron un error.

135
00:12:08 --> 00:12:09
- Slade...
- Cállese.

136
00:12:09 --> 00:12:10
Está bien, cielo.

137
00:12:11 --> 00:12:16
Estas personas se irán ahora.
Hubo un gran malentendido.

138
00:12:16 --> 00:12:17
Papá, ¡por favor!

139
00:12:25 --> 00:12:26
- ¿Estás bien?
- ¿Jericho?

140
00:12:29 --> 00:12:30
¡Hijo! ¡No!

141
00:12:30 --> 00:12:32
- ¡Llama al 911!
- ¡Sí!

142
00:12:32 --> 00:12:34
Por Dios. Está bien. Solo...

143
00:12:34 --> 00:12:38

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Estarás bien. Quédate conmigo.

144
00:12:56 --> 00:12:59
Cuando volvió del hospital,
su papá se había ido.

145
00:13:08 --> 00:13:10
"Todos tenemos
historias de familia, ¿no?".

146
00:13:12 --> 00:13:16
Es una historia dura, Jericho. Lo siento.

147
00:13:22 --> 00:13:23
Por las familias arruinadas.

148
00:13:25 --> 00:13:26
Las únicas que conocimos.

149
00:13:26 --> 00:13:28
- Salud.
- Salud.

150
00:13:28 --> 00:13:29
Por la familia.

151
00:13:45 --> 00:13:46
Este es Wintergreen,

152
00:13:46 --> 00:13:49
alias William Randolph Wintergreen,
Fuerzas Especiales.

153
00:13:49 --> 00:13:52
Slade lo conoció
en una misión de la ONU en Bosnia.

154
00:13:52 --> 00:13:55
El tío Wintergreen fue
padrino de su casamiento.

155
00:13:55 --> 00:13:57

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

La aseguradora era una fachada
para su trabajo de asesino.

156
00:13:57 --> 00:13:58
Wintergreen era el contacto

157
00:13:59 --> 00:14:01
para los clientes que contrataban
a Slade, alias Deathstroke.

158
00:14:01 --> 00:14:05
Buscamos a Wintergreen
con el programa de reconocimiento facial.

159
00:14:05 --> 00:14:07
Surgió una dirección en Bernal Heights.
La casa parece ocupada.

160
00:14:08 --> 00:14:09
Debemos ir ahora mismo.

161
00:14:09 --> 00:14:10
¿Sin reconocimiento?

162
00:14:11 --> 00:14:13
Hablamos de Deathstroke.

163
00:14:13 --> 00:14:15
Quiero saber en qué desastre nos metemos.

164
00:14:15 --> 00:14:17
Todos queremos
que se termine cuanto antes.

165
00:14:17 --> 00:14:20
No quiero perderlo
si tenemos la oportunidad ahora.

166
00:14:20 --> 00:14:23
Atrapamos a Wintergreen
y cortamos lazos con Jericho.

167

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:14:23 --> 00:14:25
- Lo dejamos fuera de esto.
- Sí.

168
00:14:26 --> 00:14:27
Conseguimos lo que queríamos.

169
00:14:30 --> 00:14:31
Vamos por Wintergreen.

170
00:14:43 --> 00:14:44
Sabían que vendríamos.

171
00:14:44 --> 00:14:47
No puede ser. Nos movimos muy rápido.

172
00:14:48 --> 00:14:49
Quizá Jericho nos engañó.

173
00:14:50 --> 00:14:52
Odia a su papá.
Estabas ahí cuando lo dijo.

174
00:14:53 --> 00:14:54
Más bien es amor-odio.

175
00:14:54 --> 00:14:57
Igual, digo que sigamos viendo a Jericho.

176
00:14:57 --> 00:15:00
- Veamos adónde nos lleva esto.
- Concuerdo con Dawn.

177
00:15:00 --> 00:15:02
Ya no quiero engañar al chico.

178
00:15:02 --> 00:15:05
¿Es malo separar a un chico
de sus padres psicópatas?

179
00:15:05 --> 00:15:09
- Le hacemos un favor.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

- No somos Servicios Sociales.

180
00:15:09 --> 00:15:10
¿Olvidaste qué hizo su papá?

181
00:15:11 --> 00:15:12
Garth murió.

182
00:15:12 --> 00:15:13
Nadie lo olvidó.

183
00:15:15 --> 00:15:15
Ninguno de nosotros.

184
00:15:16 --> 00:15:19
Pero quizá ya sacamos suficiente de él.

185
00:15:20 --> 00:15:21
Encontraremos otra manera.

186
00:15:21 --> 00:15:24
¿Me quedaré parada aquí
esperando la gran idea?

187
00:15:24 --> 00:15:27
Hablé en plural.
También eres parte de esto.

188
00:15:27 --> 00:15:28
Ya estoy ansiosa.

189
00:15:32 --> 00:15:33
Iré a hablar con Jericho.

190
00:15:54 --> 00:15:55
Titans.

191
00:15:56 --> 00:15:57
Son como hormigas.

192
00:15:58 --> 00:16:00

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Matas a uno, aparecen más.

193
00:16:01 --> 00:16:03
Termina el trabajo
para el que te contrataron.

194
00:16:04 --> 00:16:06
Y tú descubre cómo nos hallaron.

195
00:16:06 --> 00:16:07
Ya lo hice.

196
00:16:13 --> 00:16:15
Tu hijo se junta con el grupo.

197
00:16:16 --> 00:16:17
Quizá le extraen información.

198
00:16:18 --> 00:16:19
Él no sabe nada.

199
00:16:20 --> 00:16:22
Te sorprendería saber
lo que entiende un chico.

200
00:16:22 --> 00:16:25
Son como esponjas, todo ojos y oídos.

201
00:16:25 --> 00:16:28
Quién sabe qué información está filtrando.

202
00:16:28 --> 00:16:29
Deja a Jericho fuera de esto.

203
00:16:32 --> 00:16:33
Es tu decisión.

204
00:16:36 --> 00:16:37
Andando.

205
00:16:49 --> 00:16:50

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

¿Jillian?

206
00:16:50 --> 00:16:52
Bien. Estás aquí.

207
00:17:08 --> 00:17:10
¿Qué hay con el séquito?
¿Conseguiste un ascenso?

208
00:17:10 --> 00:17:13
Como sabes, nuestro trabajo aquí
a veces causa molestias.

209
00:17:16 --> 00:17:20
Hay algo que deberías saber
sobre la muerte de Garth.

210
00:17:21 --> 00:17:22
Él no era el blanco.

211
00:17:25 --> 00:17:26
Muéstrame.

212
00:17:31 --> 00:17:34
TRAYECTORIA BALÍSTICA

213
00:17:39 --> 00:17:40
Era yo.

214
00:17:41 --> 00:17:42
Lo siento mucho.

215
00:17:44 --> 00:17:47
Yo solo quería cuidar tus intereses...

216
00:17:47 --> 00:17:49
Y causé una tragedia.

217
00:17:51 --> 00:17:52
No es tu culpa.

218

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:17:53 --> 00:17:55
Dos cosas son seguras en este mundo.

219
00:17:55 --> 00:17:56
El bien y el mal.

220
00:17:58 --> 00:17:59
Tu amigo Garth era bueno.

221
00:18:01 --> 00:18:03
Sí.

222
00:18:08 --> 00:18:10
Espero que signifique
que irás a Temiscira.

223
00:18:11 --> 00:18:11
Para nada.

224
00:18:13 --> 00:18:15
Mi trabajo aquí es importante.

225
00:18:16 --> 00:18:17
Yo no huyo.

226
00:18:20 --> 00:18:21
Identificamos al tirador.

227
00:18:22 --> 00:18:24
Se llama Deathstroke.

228
00:18:24 --> 00:18:25
Sí, lo sabemos.

229
00:18:25 --> 00:18:27
Y yo me ocuparé.

230
00:18:27 --> 00:18:28
¿Por qué?

231
00:18:28 --> 00:18:31

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Porque me autorizaron
a terminar con este asunto.

232
00:18:31 --> 00:18:33
¿Haces valer tu jerarquía?

233
00:18:33 --> 00:18:34
Llámalo como quieras.

234
00:18:35 --> 00:18:37
Estás de duelo por un ser querido.

235
00:18:38 --> 00:18:40
Tus emociones tiñen tus actos.

236
00:18:43 --> 00:18:44
Sé exactamente lo que hago.

237
00:18:50 --> 00:18:53
Pedí el álbum hace semanas. ¿Dónde está?

238
00:18:53 --> 00:18:55
Lo sé. Lo siento. No lo encuentro.

239
00:18:55 --> 00:18:57
¿Te contrataron por tu trasero?

240
00:18:57 --> 00:18:59
Porque no fue por tu cerebro.

241
00:19:00 --> 00:19:02
¡Oye! ¡Cuidado, cretino!

242
00:19:05 --> 00:19:07
Eso fue grosero de mi parte.

243
00:19:07 --> 00:19:09
Déjame pagar esto.

244
00:19:12 --> 00:19:14
Lamento mi exabrupto.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

245
00:19:16 --> 00:19:19
Por favor, acepta esta propina.

246
00:19:20 --> 00:19:21
Gracias.

247
00:19:21 --> 00:19:22
Tengo un pene pequeño.

248
00:19:23 --> 00:19:24
Buen día.

249
00:19:31 --> 00:19:32
Toma.

250
00:19:34 --> 00:19:35
Gracias.

251
00:19:37 --> 00:19:38
Adiós.

252
00:19:44 --> 00:19:46
¿Qué hiciste?

253
00:19:56 --> 00:19:57
Sígueme.

254
00:19:58 --> 00:20:00
Amigos, tengo grandes noticias.

255
00:20:00 --> 00:20:02
¿Te unirás al circo?

256
00:20:02 --> 00:20:04
No. Tienen que ver esto.

257
00:20:04 --> 00:20:05
Debiste haber llamado.

258

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:20:05 --> 00:20:06
Pasó algo.

259
00:20:08 --> 00:20:09
Adelante. Muéstrales.

260
00:20:11 --> 00:20:13
Él pregunta a quién.

261
00:20:14 --> 00:20:14
¿A quién qué?

262
00:20:17 --> 00:20:18
A Hank.

263
00:20:18 --> 00:20:19
¿A Hank qué?

264
00:20:19 --> 00:20:20
Mira a Jericho.

265
00:20:24 --> 00:20:26
No sé de qué se trata esto, pero...

266
00:20:27 --> 00:20:28
...bailaré.

267
00:20:30 --> 00:20:32
- Bailemos.
- ¿Qué?

268
00:20:35 --> 00:20:36
Mi mamá me enseñó esto.

269
00:20:41 --> 00:20:42
¿Qué le pasa a Hank?

270
00:20:42 --> 00:20:44
No soy bueno para esto.

271
00:20:46 --> 00:20:48

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ese no es Hank.

272
00:20:50 --> 00:20:54
¿Es como Los usurpadores de cuerpos?

273
00:20:54 --> 00:20:55
Algo así.

274
00:20:56 --> 00:20:59
Hago que mi conciencia entre
en quien me mira a los ojos.

275
00:20:59 --> 00:21:01
Controlo todo. Lo que hacen...

276
00:21:02 --> 00:21:03
...lo que dicen.

277
00:21:04 --> 00:21:08
Hank no tiene idea de que entré en él.

278
00:21:08 --> 00:21:09
No puede ser.

279
00:21:12 --> 00:21:14
"Espero que esto no te asuste".

280
00:21:16 --> 00:21:17
Es increíble.

281
00:21:17 --> 00:21:18
No.

282
00:21:19 --> 00:21:20
Esto es increíble.

283
00:21:22 --> 00:21:23
Qué mal que deba dejarlo.

284
00:21:30 --> 00:21:33
¿Perdí la consciencia?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

285
00:21:33 --> 00:21:35
¿Y me lastimé la ingle?

286
00:21:38 --> 00:21:39
¿De qué se ríen? ¿Tú...?

287
00:21:40 --> 00:21:41
Dice que lo siente.

288
00:21:47 --> 00:21:48
¿De dónde sacaste este poder?

289
00:21:50 --> 00:21:50
No lo sabe.

290
00:21:51 --> 00:21:54
Cree que de las drogas
que su papá tomó en el ejército.

291
00:21:56 --> 00:21:58
¿Hace cuánto tienes este poder?

292
00:22:00 --> 00:22:02
No lo sabe. Desde que era niño.

293
00:22:02 --> 00:22:05
Se lo dijo solo a su papá, una vez.

294
00:22:07 --> 00:22:09
¡Mierda! Me perderé mi clase.

295
00:22:09 --> 00:22:11
No uses malas palabras. Ya llegaremos.

296
00:22:12 --> 00:22:13
Cálmate.

297
00:22:20 --> 00:22:22
¿Tienes un problema, cretino?

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

298
00:22:22 --> 00:22:24
¿Papá? No. Vamos. No vale la pena...

299
00:22:24 --> 00:22:26
Quédate en el auto.

300
00:22:30 --> 00:22:30
Sí.

301
00:22:31 --> 00:22:32
Vamos, tipo rudo.

302
00:22:42 --> 00:22:43
Gracias por tu servicio.

303
00:22:45 --> 00:22:46
Que tengas buen día.

304
00:23:04 --> 00:23:05
Cambió de opinión.

305
00:23:09 --> 00:23:10
¿Fuiste tú?

306
00:23:12 --> 00:23:13
¿Fuiste tú?

307
00:23:15 --> 00:23:16
¿Tú lo controlaste?

308
00:23:18 --> 00:23:19
Iba a decírtelo.

309
00:23:20 --> 00:23:22
No sé de dónde vino.

310
00:23:22 --> 00:23:23
De mí.

311
00:23:24 --> 00:23:25

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Vino de mí.

312
00:23:31 --> 00:23:32
Debiste heredar uno de mis...

313
00:23:33 --> 00:23:34
...experimentos.

314
00:23:35 --> 00:23:36
Pero el tuyo es distinto.

315
00:23:36 --> 00:23:39
Pero es genial, ¿no? Puedo ser como tú.

316
00:23:39 --> 00:23:40
¡Nunca serás como yo!

317
00:23:43 --> 00:23:47
Si alguien descubre
que puedes hacer algo así,

318
00:23:47 --> 00:23:48
te llevarán lejos.

319
00:23:49 --> 00:23:52
Nunca le muestres a nadie
lo que puedes hacer.

320
00:23:53 --> 00:23:54
Prométemelo, Jericho.

321
00:24:02 --> 00:24:05
Su mamá es
la única otra persona que lo sabe.

322
00:24:06 --> 00:24:07
Hasta ahora.

323
00:24:10 --> 00:24:11
Entrar a un cuerpo.

324

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:24:13 --> 00:24:15
Se podría hacer mucho con eso.

325
00:24:15 --> 00:24:17
¿Puedo hablar contigo un segundo?

326
00:24:23 --> 00:24:25
Ibas a romper todo contacto con él.

327
00:24:25 --> 00:24:27
Te lo juro, eso quería.

328
00:24:27 --> 00:24:28
Pero luego vi eso...

329
00:24:29 --> 00:24:30
Jericho tiene un don.

330
00:24:30 --> 00:24:32
Acordamos cortar lazos.

331
00:24:32 --> 00:24:33
Nos necesita.

332
00:24:33 --> 00:24:36
Él querrá usar un talento así.
Es demasiado tentador.

333
00:24:36 --> 00:24:38
Podemos ayudarlo a usarlo correctamente.

334
00:24:38 --> 00:24:40
Es muy conveniente,
lo que Jericho y tú necesitan.

335
00:24:41 --> 00:24:42
Pensé que todos queríamos a Slade.

336
00:24:42 --> 00:24:44
Pero no a expensas de Jericho.

337

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:24:46 --> 00:24:47
Míranos.

338
00:24:48 --> 00:24:50
Estamos usando a un chico...

339
00:24:50 --> 00:24:53
Un chico dañado, arruinado,
que solo quería amigos...

340
00:24:54 --> 00:24:56
...para hallar
a su padre dañado y demente.

341
00:24:57 --> 00:24:59
Slade nos afectó.

342
00:25:00 --> 00:25:01
Aún lo hace.

343
00:25:03 --> 00:25:04
¿De qué hablas?

344
00:25:05 --> 00:25:07
Me despierto sola.

345
00:25:08 --> 00:25:09
Me voy a dormir sola también.

346
00:25:10 --> 00:25:12
Últimamente eres un fantasma.

347
00:25:14 --> 00:25:15
Lo siento.

348
00:25:17 --> 00:25:18
Sé que estoy trabajando mucho.

349
00:25:19 --> 00:25:23
Y sé cómo se ve,
traerlo a él aquí y acogerlo.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

350
00:25:24 --> 00:25:26
Pero insisto, nos necesita.

351
00:25:26 --> 00:25:28
¿Nos necesita para qué?

352
00:25:28 --> 00:25:30
Para tener un lugar.

353
00:25:30 --> 00:25:33
Quiere salir al mundo
para encontrar su lugar.

354
00:25:33 --> 00:25:35
Pero no le será fácil. Es un fenómeno.

355
00:25:38 --> 00:25:39
Igual que nosotros.

356
00:25:40 --> 00:25:41
Exactamente.

357
00:25:42 --> 00:25:45
Tienes un problema, Dick Grayson.
El "salvar a la gente".

358
00:25:45 --> 00:25:46
Me estoy ocupando de eso.

359
00:25:46 --> 00:25:48
Por eso me enamoré.

360
00:25:49 --> 00:25:51
Si se queda, le diremos la verdad.

361
00:25:52 --> 00:25:55
Sobre cómo nos conocimos y por qué.
Seremos francos.

362
00:25:56 --> 00:25:57
Seremos francos.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

363
00:26:11 --> 00:26:12
Esto es lo que somos.

364
00:26:17 --> 00:26:18
Titans.

365
00:26:23 --> 00:26:24
Yo soy Paloma.

366
00:26:26 --> 00:26:27
Hank es Halcón.

367
00:26:27 --> 00:26:28
Donna es Wonder Girl.

368
00:26:32 --> 00:26:34
Y yo soy Robin.

369
00:26:35 --> 00:26:37
Nos gustaría que te unieras.

370
00:26:40 --> 00:26:42
Pero debemos decirte algo primero.

371
00:26:45 --> 00:26:47
No fui totalmente sincero contigo.

372
00:26:49 --> 00:26:52
Cuando nos conocimos en la disquería,
fui allí para hablar contigo.

373
00:26:53 --> 00:26:56
Te mentí
porque quería sacarte información.

374
00:26:59 --> 00:27:01
Tu padre nunca fue agente de seguros.

375
00:27:02 --> 00:27:03
Es un sicario.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

376
00:27:05 --> 00:27:07
Mata para vivir...

377
00:27:08 --> 00:27:09
...y se hace llamar Deathstroke.

378
00:27:13 --> 00:27:16
"¿Cómo sabes que mi papá mata?".

379
00:27:17 --> 00:27:20
Mató a un amigo nuestro hace unas semanas.

380
00:27:23 --> 00:27:26
Tu papá es difícil de rastrear.
Llegamos a un punto muerto y decidimos...

381
00:27:27 --> 00:27:30
Yo decidí acercarme a ti
para ver si nos ayudabas a hallarlo.

382
00:27:31 --> 00:27:33
Eso fue antes de conocerte.

383
00:27:34 --> 00:27:35
Las cosas son distintas ahora.

384
00:27:36 --> 00:27:37
Ahora no se trata de tu papá.

385
00:27:38 --> 00:27:39
Queremos que te unas.

386
00:27:41 --> 00:27:43
Pero primero, debes saber quiénes somos.

387
00:27:44 --> 00:27:45
No más mentiras.

388
00:27:57 --> 00:27:59
Quiere saber si su papá

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

mató a nuestro amigo.

389
00:28:08 --> 00:28:09
Sí.

390
00:28:11 --> 00:28:12
A Aqualad.

391
00:28:17 --> 00:28:20
Quiere saber la verdad sobre su papá.

392
00:28:21 --> 00:28:22
Todo.

393
00:28:49 --> 00:28:50
Espera, por favor.

394
00:28:50 --> 00:28:53
Estos amigos,
si están involucrados con tu padre,

395
00:28:53 --> 00:28:55
no confíes en ellos.

396
00:28:55 --> 00:28:57
Confío en ellos más que en ti.

397
00:28:57 --> 00:29:00
Tuvieron las agallas
de decirme que mentías.

398
00:29:02 --> 00:29:04
Dijeron que papá mataba por dinero.

399
00:29:05 --> 00:29:07
Mató a uno de sus amigos.

400
00:29:08 --> 00:29:11
Me convenciste de que era un héroe.

401
00:29:14 --> 00:29:18

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Te mentí porque siempre lo idolatraste.

402
00:29:18 --> 00:29:22
Sé cuánto lo amas. No quería quitarte eso.

403
00:29:24 --> 00:29:25
Yo...

404
00:29:25 --> 00:29:27
...no lo amo.

405
00:29:31 --> 00:29:33
Si alguna vez lo ves,

406
00:29:33 --> 00:29:36
dile que él necesita protección.

407
00:29:37 --> 00:29:38
¿Adónde vas?

408
00:29:38 --> 00:29:39
A detenerlo.

409
00:29:40 --> 00:29:42
Nadie detiene a tu padre.

410
00:29:43 --> 00:29:45
Si eso te dijeron,
entonces no son tus amigos.

411
00:29:47 --> 00:29:49
¡No! Jericho, no, ¡por favor!

412
00:29:59 --> 00:30:01
Él sabe de ti.

413
00:30:02 --> 00:30:04
Lo que hiciste, lo que eres.

414
00:30:06 --> 00:30:08
Y ahora se fue a vivir con unas personas.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

415
00:30:10 --> 00:30:11
Creo que ellos también saben de ti.

416
00:30:12 --> 00:30:13
Ellos se lo contaron.

417
00:30:16 --> 00:30:17
Creo que sé quiénes son.

418
00:30:17 --> 00:30:18
Entonces, arréglalo.

419
00:30:22 --> 00:30:24
Destruiste nuestras vidas.

420
00:30:25 --> 00:30:26
Y cuando te fuiste,

421
00:30:26 --> 00:30:29
Jericho y yo rearmamos
nuestra vida como pudimos.

422
00:30:30 --> 00:30:32
Comenzamos de la nada.

423
00:30:34 --> 00:30:35
Y éramos felices.

424
00:30:37 --> 00:30:40
Eso no te bastó.
Tuviste que volver y lastimarnos otra vez.

425
00:30:41 --> 00:30:43
- ¿Qué quieres que haga?
- Quiero a mi hijo de vuelta.

426
00:30:46 --> 00:30:49
Y quiero que te vayas
para que ya no nos lastimes.

427

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:30:51 --> 00:30:53
Tienes que prometerme que harás eso.

428
00:30:56 --> 00:30:57
Entiendo.

429
00:31:07 --> 00:31:09
Nunca le dije la verdad.

430
00:31:12 --> 00:31:15
Un hijo necesita creer
ciertas cosas sobre su padre

431
00:31:15 --> 00:31:17
para convertirse en hombre.

432
00:31:19 --> 00:31:22
Preservé en él
lo que debía creer sobre ti.

433
00:31:27 --> 00:31:28
Gracias.

434
00:31:30 --> 00:31:31
No lo hice por ti.

435
00:31:33 --> 00:31:34
No te lo mereces.

436
00:31:44 --> 00:31:46
Esta es tu chance de hacer las cosas bien.

437
00:31:47 --> 00:31:49
No tendrás otra.

438
00:32:22 --> 00:32:24
Hola, chico. Tanto tiempo.

439
00:32:25 --> 00:32:27
¿Qué carajo haces aquí?

440

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:32:27 --> 00:32:29
Lo siento, no sé lenguaje de señas.

441
00:32:32 --> 00:32:34
Bueno, quizá sí.

442
00:32:34 --> 00:32:35
Cállate y escucha.

443
00:32:36 --> 00:32:38
Tu padre quiere verte.

444
00:32:38 --> 00:32:41
Sé que Slade no fue un padre para ti,

445
00:32:42 --> 00:32:45
pero estos amigos tuyos, los Titans...

446
00:32:46 --> 00:32:47
¿En serio se llaman así?

447
00:32:48 --> 00:32:52
Los Titanes eran figuras griegas trágicas.
Zeus les dio una paliza.

448
00:32:52 --> 00:32:54
¿Quién se llama como un perdedor?

449
00:32:58 --> 00:33:02
Debes saber que te dicen mentiras.

450
00:33:07 --> 00:33:09
Ve a este lugar, a esta hora.

451
00:33:15 --> 00:33:18
¿Quieres saber la verdad sobre tu papá?
Él te la dirá.

452
00:33:20 --> 00:33:22
Eres un buen chico.

453

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:33:23 --> 00:33:25
Que esos justicieros
no jueguen con tu cabeza.

454
00:33:31 --> 00:33:33
Sí. Lo sé. Me iré al carajo.

455
00:33:38 --> 00:33:41
No creo que sea buena idea
que Jericho vea a su papá.

456
00:33:41 --> 00:33:43
Por eso vino a hablarme a mí.

457
00:33:45 --> 00:33:47
Teme decepcionarte.

458
00:33:47 --> 00:33:49
- ¿Qué le dijiste?
- Que lo hablaríamos.

459
00:33:50 --> 00:33:52
Jericho necesita tu aprobación.

460
00:33:52 --> 00:33:54
No hablará con su papá sin ella.

461
00:33:54 --> 00:33:57
No tenía que decirnos nada.
Podría haber ido y ya.

462
00:33:57 --> 00:33:58
Claro.

463
00:33:59 --> 00:34:01
Pero no quiso mentirte.

464
00:34:01 --> 00:34:02
Ser francos, ¿no?

465
00:34:03 --> 00:34:06
Y solo Jericho es franco aquí.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

466
00:34:06 --> 00:34:08
Quizá no importa
lo que le digamos a Jericho.

467
00:34:09 --> 00:34:10
¿Lo usamos otra vez?

468
00:34:10 --> 00:34:13
- ¿Qué te pasa?
- Tú me lo dijiste.

469
00:34:13 --> 00:34:16
Me dijiste: "Sé Batman". ¿Lo recuerdas?

470
00:34:17 --> 00:34:18
Me equivoqué.

471
00:34:23 --> 00:34:25
Esta versión tuya...

472
00:34:25 --> 00:34:27
¿Qué? ¿No te gusta?

473
00:34:29 --> 00:34:31
No querrás que responda a eso ahora mismo.

474
00:34:49 --> 00:34:54
Urgente. Debo partir a Temiscira ahora.

475
00:34:54 --> 00:34:56
¿Por qué?

476
00:34:56 --> 00:34:58
No puedo explicarlo. Ven a la galería.

477
00:35:33 --> 00:35:36
Hola. Creo que deberías ver a tu papá.

478
00:35:38 --> 00:35:39
No me inmiscuiré.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

479
00:35:41 --> 00:35:42
Gracias.

480
00:38:06 --> 00:38:10
Presta atención. Lo diré solo una vez.

481
00:38:11 --> 00:38:14
No se metan con mi hijo.

482
00:38:34 --> 00:38:36
Baliza de emergencia activada.

483
00:38:36 --> 00:38:37
Donna.

484
00:39:22 --> 00:39:23
Hola, hijo.

485
00:39:26 --> 00:39:29
Donna. Aquí estoy. Mierda.

486
00:39:29 --> 00:39:30
Donna.

487
00:39:32 --> 00:39:33
Fue Deathstroke.

488
00:39:39 --> 00:39:41
Jillian y los guardias murieron.
El edificio está despejado.

489
00:39:42 --> 00:39:43
Tenemos que sacarla de aquí.

490
00:39:43 --> 00:39:45
Los veré en la Torre.

491
00:39:46 --> 00:39:47
Ocúpate de Donna.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

492
00:39:53 --> 00:39:54
Debería irme.

493
00:39:54 --> 00:39:55
Querías la verdad.

494
00:39:57 --> 00:39:58
Aquí está.

495
00:40:01 --> 00:40:02
No más mentiras.

496
00:40:03 --> 00:40:04
Esto es lo que soy.

497
00:40:07 --> 00:40:08
En esto me convertí.

498
00:40:11 --> 00:40:14
¿Crees que una visita lo resuelve todo?

499
00:40:16 --> 00:40:18
Tú me hiciste esto, papá.

500
00:40:20 --> 00:40:21
¿Valió la pena?

501
00:40:24 --> 00:40:25
Mírame.

502
00:40:37 --> 00:40:38
Lo siento mucho, hijo.

503
00:40:40 --> 00:40:43
Casi perderte con los Titans
me hizo ver...

504
00:40:43 --> 00:40:45
...cuánto te fallé...

505

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

00:40:46 --> 00:40:47
...como padre.

506
00:40:49 --> 00:40:50
Pero tú elegiste a la familia primero.

507
00:40:51 --> 00:40:52
Estoy orgulloso de ti.

508
00:40:53 --> 00:40:55
No cometiste el mismo error que yo.

509
00:40:59 --> 00:41:01
Tienes que ser sincero.

510
00:41:01 --> 00:41:02
Y lo seré.

511
00:41:03 --> 00:41:05
Ya no habrá secretos entre nosotros.

512
00:41:22 --> 00:41:24
Oigo el latido de tu corazón.

513
00:41:26 --> 00:41:28
Oigo tu respiración.

514
00:41:32 --> 00:41:35
Sabía que vendrías
aún antes de que tú lo pensaras.

515
00:41:39 --> 00:41:40
¡Lo prometiste!

516
00:41:41 --> 00:41:43
Lo siento, Jericho.

517
00:41:43 --> 00:41:45
Tu padre mató otra vez.

518
00:41:45 --> 00:41:46

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Hay que detenerlo.

519
00:41:46 --> 00:41:47
¿Tú hiciste esto?

520
00:41:50 --> 00:41:51
¿Le dijiste dónde nos encontraríamos?

521
00:41:52 --> 00:41:55
Papá, no sabía que iba a seguirme.

522
00:41:55 --> 00:41:57
No te culpes, hijo.

523
00:41:58 --> 00:42:01
Los Titans actúan como héroes,
pero son hipócritas.

524
00:42:01 --> 00:42:02
Te usaron.

525
00:42:03 --> 00:42:05
Está mintiendo. No lo escuches.

526
00:42:06 --> 00:42:07
A mí no me engañas.

527
00:42:09 --> 00:42:12
Usas un lindo traje,
dices las cosas correctas,

528
00:42:13 --> 00:42:15
pero veo lo que hay tras la máscara.

529
00:42:16 --> 00:42:19
Veo tus mentiras...

530
00:42:19 --> 00:42:21
...la manipulación.

531
00:42:21 --> 00:42:26

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Usas el amor de un hijo por su padre
para completar tu misión.

532
00:42:27 --> 00:42:29
Aléjate, Jericho.

533
00:42:36 --> 00:42:37
Mataste a mis amigos.

534
00:42:38 --> 00:42:40
Matas inocentes.

535
00:42:41 --> 00:42:42
Eres un monstruo.

536
00:42:42 --> 00:42:44
Tú también.

537
00:42:44 --> 00:42:45
Pero de una clase diferente.

538
00:42:47 --> 00:42:49
En el panteón de los pecados,

539
00:42:49 --> 00:42:52
el asesinato es
más honorable que la traición.

540
00:42:54 --> 00:42:55
Observa con cuidado, hijo.

541
00:42:55 --> 00:42:58
Esto es lo que les pasa a los Titans.

542
00:43:29 --> 00:43:30
Qué pasión.

543
00:43:37 --> 00:43:39
Por eso te falta control.

544
00:44:23 --> 00:44:24

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY

Ahí está.

545
00:44:25 --> 00:44:27
Lo sientes, ¿no?

546
00:44:27 --> 00:44:28
El miedo.

547
00:45:47 --> 00:45:48
Imagino que es...

548
00:45:54 --> 00:45:56
- Dawn, yo...
- No.

549
00:46:07 --> 00:46:09
Estaré en Nueva York...

550
00:46:10 --> 00:46:11
...por si necesitas dónde dormir.

551
00:46:13 --> 00:46:14
Gracias.

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

8FLiX.com TRANSCRIPTS DATABASE
FOR EDUCATIONAL USE ONLY